

SESSION 2025

CHINOIS

Épreuve à option

Sujet commun ENS Ulm, Lyon

Durée : 6h

Le sujet comporte 3 pages

TOURNEZ LA PAGE S.V.P

Analyse et commentaire de textes ou documents en chinois

Durée : 6 heures

Analysez et commentez en chinois les textes suivants :

材料1

中国经济总量突破 130 万亿，意味着什么？

《新京报》2025 年 01 月 17 日 陈琳

新京报讯（记者陈琳）1 月 17 日，国新办举行新闻发布会公布 2024 年中国经济年报，2024 年我国经济总量达到 134.9 万亿元，这是首次突破 130 万亿元。“我国经济总量超过了 130 万亿，这是一个了不起的成绩。”国家统计局局长康义说，意味着我国经济实力、科技实力、综合国力又跃上了新的台阶。也意味着，我国发展的基础更牢、条件更优、动力更足、抗风险能力更强。还意味着，我国为全球发展作出了新的重要贡献。

具体来看，首先，意味着我国经济家底更加殷实。党的十八大以来，我国的经济总量基本每一两年就突破一个 10 万亿元的关口。我们在 2020 年突破 100 万亿元，2021 年、2022 年连续突破 110 万亿元、120 万亿元，到 2024 年我们又超过了 130 万亿元。十多年间，实现了从 50 多万亿元到 130 多万亿元的历史性跃升，综合国力在显著增强。2024 年我国经济增量也相当一个中等国家一年的经济体量。我国的社会生产力水平在显著提高，第二产业、第三产业增加值分别达到 49.2 万亿元和 76.6 万亿元。我们新能源汽车产量突破 1300 万辆，手机产量全年超过 16 亿部，稳居全球制造业的第一大国的地位。

其次，意味着我国超大规模市场和完整产业体系的优势更加巩固。世界百年未有之大变局加速演进，外部不稳定不确定因素增多，雄厚的经济基础、超大规模市场的优势和完整的产业体系始终是我们应对风险挑战的最大底气。2024 年，我国社会消费品零售总额、固定资产投资分别达到 48.8 万亿元和 51.4 万亿元。内需主动力的作用得到持续发挥。我国的货物贸易、外汇储备、制造业规模居世界第一，服务贸易、国内消费市场的规模居世界第二，粮食和能源保障能力巩固提升，5G、算力、储能等新型基础设施在加快布局。制造业强链补链在扎实推进，安全发展的基础巩固夯实。

最后，意味着我国对世界繁荣发展继续作出积极的贡献。康义介绍，这些年来，我们国家对世界经济增长的年贡献率基本在 30%左右，是全球经济增长的最大动力源。我国坚定不移地推进高水平对外开放，出台更多自主开放和单边开放政策，扩大面向全球的高标准自贸区网络，连续多年保持世界第二大进口市场。2024 年货物进口规模达到了 2.6 万亿美元，中国大市场为各国开放合作提供了新的机遇。

康义同时表示，我们也要清醒地看到，我国仍然是世界上最大的发展中国家，人均 GDP 与发达国家相比还有很大的差距，发展不平衡、不充分的问题还比较突出，要实现 2035 年远景目标还要付出巨大努力。

材料2

《详解中美元首通话细节》

来源：玉渊潭天 2025 年 01 月 18 日 07:50 市场资讯

1 月 17 日晚，国家主席习近平同美国当选总统特朗普通电话。习近平主席提到：“我们都高度重视彼此互动，都希望中美关系在美国总统新任期有一个好的开始，愿推动中美关系在新的起点上取得更大进展。”

如何理解“好的开始”、“新的起点”？这通电话，又意味着什么？

吴心伯，复旦大学美国研究中心主任：“这次通话双方都有重要的信息向对方传递，同时也要为未来一段时间的中美关系定调，对今后一段时期的中美关系非常重要。”

一个值得注意的细节是，此次通话，距离特朗普正式就职还有 3 天。同一天早些时候，中方宣布，应美方邀请，国家主席习近平特别代表、国家副主席韩正将赴美国首都华盛顿出席于 1 月 20 日举行的特朗普总统就职典礼。

除了台湾问题，习近平主席也特别提到了经贸问题，习近平主席表示，“中美经贸关系的本质是互利共赢，对抗冲突不应是我们的选择。”“互利共赢”，这四个字如何理解？算经济账，中美贸易额超过 6600 亿美元，7 万多家在华美企年利润达 500 亿美元；算就业账，仅对华出口就支撑了美 93 万个就业岗位；算民生账，中国商品不仅降低了美国消费者的生活成本，还为其提供了更多选择。

通话的新闻稿中还提到，两国元首同意建立战略沟通渠道，就两国共同关心的重大问题保持经常性联系。

刁大明，中国人民大学国际关系学院教授：“战略沟通渠道是指中美之间高层次、高级别的对话沟通。拜登政府时期的战略沟通渠道主要包括中方中央外办主任和美国总统国家安全事务助理之间的沟通。”

关于沟通的问题，过去几年，美国应该记得一些教训：由于美方一系列错误行径，导致中美交流机制曾一度几乎全部停摆。后续，中美之间恢复和新建了多个沟通机制，在外交、安全、经贸等领域取得了积极成果。

只要沟通交流还在继续，就可以有新的起点，好的开始。

国新办 Guóxīnbàng : Bureau de la presse du Conseil des Affaires de l'État

年报 niánbào : 年度报告

经济总量 jīngjì zǒngliàng : PIB

贡献 gòngxiàn : 做对某事有利的事

家底 jiādǐ : 家庭财富, 这里指国家经济实力

突破 tūpò ... 关口 guānkǒu : 超过一定的量

产业 chǎnyè : 农业 (第一产业); 工业 (第二产业); 服务行业 (第三产业)。制造业, 通过对原材料的加工生产出产品的工业

发挥 fāhuī : 表现出内在的能力

巩固 gǒnggù / 夯实 hāngshí : 加强, 增强

体系 tǐxì : 整体系统

挑战 tiǎozhàn : 困难和问题

零售 língshòu : vente de détail

固定资产 gùdìng zīchǎn : 作为生产要素使用、且长期拥有的资源(东西), 如土地、建筑物、设备等
外汇储备 wàihuì chǔbèi : 国家拥有的外国货币

服务贸易 fúwù mào yì : 服务产品的国际交换, 如金融、运输、旅游等行业

基础设施 jīchǔ shèshī : 基础设施指的是支撑社会经济活动正常运行的基本设施和系统, 包括交通运输(火车、汽车、飞机等)、能源供应(电、石油、煤等)、通信网络(电话、网络)、供水排水等设施。

强链补链 qiángliàn bǔliàn : 是指在经济和产业发展中, 针对产业链 (chaîne industrielle) 进行的强化、补充的策略。

出台 chūtái : 正式提出(法律、政策、方案、办法)

自贸区 zìmào qū : 自由贸易区

机遇 jīyù : 机会; 有利的境遇

远景目标 yuǎnjǐng mùbiāo : 长期目标

任期 rènnqī : 担任职务的期限

定调 dìngdiào : 为某事指明方向, 确定主要的立场和态度

就职 jiùzhí : 正式开始从事某项工作或职位, 通常是指政府官员或企业高层人员的任职过程

共赢 gòngyíng : 都是胜利者, 都有好处

利润 lìrùn : 收入减去成本

支撑 zhīchēng : 提供支持或帮助

渠道 qúdào : 方式、门路、途径

中央外办 zhōngyāng wàibàng : 中央外事工作委员会办公室

美国总统国家安全事务 ānquán shìwù : Conseil national de sécurité des Etats-Unis

机制 jīzhì : 环节、规则、程序或工具